

基于语料库的初中英语新、旧教材中华文化关键词对比分析

谭丰 蒋燕

西华师范大学 外国语学院

DOI:10.32629/er.v9i2.6814

[摘要] 文章旨在对比人教社 2024 年和 2012 年出版的初中英语共 6 本教材，通过 Lancsbox X 5.5.0 语料库软件进行词汇与词组检索，分析两版教材包含的中华文化关键词在所属类目、词汇丰富度和呈现频次上的不同。研究发现，两版教材在这三个方面存在较为明显的差别。在所属类目方面，新版教材包含的中华文化关键词相较于旧版教材新增三个分类；在词汇丰富度和呈现频次两个方面，新版教材都同样具备显著优势。

[关键词] 中华文化关键词；初中英语；教材分析

中图分类号：G633.4 文献标识码：A

A Corpus-Based Comparative Analysis of Chinese Cultural Keywords in Current and Previous Edition Junior High School English Textbooks

Feng Tan, Yan Jiang

China West Normal University

Abstract: This study aims to compare a total of six junior high school English textbooks published by the People's Education Press in 2024 and 2012. Utilizing the Lancsbox X 5.5.0 corpus software for word and phrase retrieval, it analyzes the differences between the two textbook editions regarding the categories, lexical richness, and frequency of Chinese cultural keywords included. The findings reveal notable disparities in these three aspects. In terms of categorical distribution, the new edition introduces three additional categories of Chinese cultural keywords compared to the old edition. Furthermore, the new edition demonstrates a significant advantage in both lexical richness and the frequency of presentation.

Keywords: Chinese cultural keywords; Junior high school English; Textbook analysis

引言

随着“推动中华文化更好走向世界”成为我国提升文化软实力和参与国际传播的战略重点，《义务教育课程标准（2022年版）》（以下简称“新课标”）对学生“文化意识”的培养提出了更加深入的要求。

2024年秋季，人民教育出版社全新编订的初中英语教材开始推广使用。相较于2012年版的旧教材，新教材融入了“立德树人、培根铸魂”“融通中外、文化自信”“学思结合、用创为本”等新理念（曹宗清等，2025）。但由于新教材自出版以来，使用时间较短、文化意识元素的呈现内容较新等原因，当前关于新、旧教材的对比研究主要聚焦在修订背景、编写理念、结构特征、板块分布以及使用实践等方面（刘道义和葛炳芳，2024；张宇峰，2025），对中华文化呈现对比的关注较少。因此将新、旧教材对中华文化的呈现情况进行对比分析，总结新教材具体在何方面进行了优化具有

必要性。

1 文献综述及问题提出

2009年，“中华文化关键词”一词由周光庆（2009）首次提出，他认为中华文化关键词是中华民族与其生存空间互动以创造文化的关键性中介符号，是那些建构、组合、表征和传承中华文化基本要素，特别是其核心观念和价值系统的基本范畴的特殊语词。虽然我国学者对代表中华文化的关键词早有相关研究，但相关文献极少，也尚未有统一的中华文化关键词的分类标准。

黄佳薇（2023）针对高中英语教材构建了包含国情、日常、成就、实践、观念五大类目的中华文化关键词分类表。该框架尤其强调了“国情”与“观念”等抽象层面，这与高中阶段学生认知能力的成熟、需培养深层文化批判意识的教学目标高度契合。

然而，本研究分析的初中英语教材在文化内容的深度以

及呈现方式上与高中教材存在差异，初中内容更侧重于基础性和生活性，旨在激发学生对文化的初步认同和兴趣。因此，本研究采纳了许展和李丹(2025)提出的中华文化符号体系，该体系包含物质文化和精神文化两大核心符号以及十项子符号。鉴于该体系由具体到抽象、由表及里的层级结构能更精准地反映初中教材的内容特点，本研究在此基础上将中华文化关键词做出了如下分类：

表1 中华文化关键词分类表

类目	子类目	举例
物质文化	自然景观	黄河、长江等
	人文景观	长城、故宫等
	日常生活	饺子、春节等
精神文化	艺术	国画、京剧等
	教育	私塾等
	体育	太极等
	人物	孔子等
	思想	儒家思想等
	民族/国家象征	熊猫、北京等

那么新教材的中华文化关键词呈现情况是否优于旧教材？本研究拟将表中两大类目以及九项子类目作为主要指标，通过语料库检索对新、旧教材中华文化关键词的呈现进行对比研究。具体包括两个问题：

(1) 新、旧教材的中华文化关键词呈现频次以及所属类目的情况如何？(2) 对比二者的呈现情况，新教材相较于旧教材具体有哪些方面的变化？

2 研究设计

2.1 语料收集来源

本研究的语料来自三个收集对象：《中国关键词：传统文化标识篇》中的120余个中华文化标识，以及新、旧教材七年级和八年级共6本教材。由于截止目前，人教版新教材仅更新到八年级上册，因此本研究选取的教材仅包括新教材的七年级上下两册、八年级上册；旧教材的七年级上下两册、八年级上册，特此说明。

而《中国关键词：传统文化标识篇》是由当代中国和世界研究院联袂各方所共同研发的“中国关键词”文化文明系列之一，具备一定的权威性。它从思想文化、文学艺术、日常生活、自然与物质文化遗产等不同维度，选取了120多项文化标识进行介绍和解读。此外该书还自配汉英对照版本，因此笔者拟根据其归纳的120余项英文版中华文化标识，自建对照词表语料库。

2.2 研究过程

2.2.1 建立语料库

笔者于“国家中小学智慧教育平台”收集了PDF格式的新、旧共6本教材。考虑到教材中对话和阅读语篇的篇幅较完整、词汇较丰富，更适合作为关键词检索的语料，因此具

体提取内容为新教材中Section A的2a部分的对话语篇、Section B的1b部分的阅读语篇，以及旧教材中Section A的2d/2e部分的对话语篇、Section B的2b部分的阅读语篇。最终笔者通过人工录入，将新、旧教材中的语篇内容提取为可编辑的Word文档，并自建新教材语料库、旧教材语料库。

笔者于《中国关键词：传统文化标识篇》一书中收集了120余项英文版中华文化标识，由于这些标识包含词汇和词组两种形式，因此具体提取内容分为四个Word文档：词汇、二词词组、三词词组，以及四词词组。此外，由于许多源语表达和译语表达在意义分布上往往不形成一一对应的关系，因此许多中华文化标识的翻译方式存在多样性(Ping, 2010)，于是笔者对这四个文档中的词汇和词组进行了进一步的修改与扩充，最终自建了四份对照词表语料库。

2.2.2 处理语料库

本研究以新、旧教材语料库作为研究语料，以《中国关键词：传统文化标识篇》中提取的四份对照词表语料库作为参照语料，使用Lancsbox X 5.5.0语料库软件将两份研究语料分别与参照语料，进行词汇检索，以及N元结构检索，并筛选出新、旧教材语料库分别与四份对照词表语料库中文化内涵相同的关键词。

2.2.3 分析语料库

筛选出新、旧教材语料库各自的关键词后，统计呈现频次，并根据如表2-1所示的中华文化关键词分类表进行归类，以回答问题(1)。然后对比分析两份语料库各自关键词的所属类目、词汇丰富度和呈现频次，以回答问题(2)。

3 研究结果

3.1 新、旧教材的中华文化关键词呈现频次及所属类目

使用Lancsbox X 5.5.0语料库软件中的词语工具，将新、旧教材语料库分别与四份对照词表语料库，进行词汇检索得出重合词汇；进行N元结构检索得出重合的二词、三词以及四词词组。

3.1.1 新教材的中华文化关键词呈现频次及所属类目

表2 新教材语料库的中华文化关键词

序号	关键词	呈现次数	序号	关键词	呈现次数
1	China/Chinese	8	2	Chinese food/ Chinese dish	4
3	Chinese painting	1	4	Beijing	3
5	jiaozi/dumplings	3	6	baozi	1
7	zongzi	2	8	rice	2
9	toufu/mapo tofu	5	10	hot pot	1
11	birthday noodles/ long noodles	2	12	rice noodles	3
13	gongbao	1	14	Beijing roast	1

	chicken			duck	
15	family	13	16	Spring Festival	2
17	Dragon Boat Festival	1	18	boat races	1
19	Huangshan	3	20	Yulong mountain	1
21	bamboo	9	22	pandas	1
23	practice makes perfect	1	24	no rules, no order	1
25	folding fan	1			

新教材语料库包含的中华文化关键词及呈现频次如表2所示，共计25个中华文化关键词，呈现频次共计71次。

依据表1的中华文化关键词分类表，可将新教材语料库中包含的25个中华文化关键词归类为物质文化和精神文化两大类目，以及自然景观、日常生活、艺术、思想、民族/国家象征五个子类目，如表3所示：

表3 新教材语料库的中华文化关键词分类

类目	子类目	中华文化关键词
物质文化	自然景观	Huangshan; Yulong mountain
	日常生活	Chinese food/Chinese dish; jiaozi/dumplings; baozi; zongzi; rice; tofu/mapo tofu; hot pot; birthday noodles/long noodles; rice noodles; gongbao chicken; Beijing roast duck; family; Spring Festival; Dragon Boat Festival; boat races; bamboo; folding fan
精神文化	艺术	Chinese painting
	思想	practice makes perfect; no rules, no order
	民族/国家象征	China/Chinese; Beijing; pandas

3.1.2 旧教材的中华文化关键词呈现频次及所属类目

表4 旧教材语料库的中华文化关键词

序号	关键词	呈现次数	序号	关键词	呈现次数
1	China/Chinese	7	2	family	15
3	zongzi	3	4	rice	2
5	mapo tofu	2	6	gongbao chicken	2
7	long noodles	2	8	Dragon Boat Festival	2
9	boat races	1			

旧教材语料库包含的中华文化关键词及呈现频次如表4所示，共计9个中华文化关键词，呈现频次共计36次。

依据表1的中华文化关键词分类表，可将旧教材语料库中包含的9个中华文化关键词归类为物质文化和精神文化两大类目，以及日常生活、民族/国家象征两个子类目，如表5所示：

表5 旧教材语料库的中华文化关键词分类

类目	子类目	中华文化关键词
物质文化	日常生活	zongzi; rice; tofu/mapo tofu; long noodles; gongbao chicken; family;

		Dragon Boat Festival; boat races
精神文化	民族/国家象征	China/Chinese

3.2 新、旧教材中华文化关键词呈现情况的对比分析

3.2.1 所属类目多样性对比

新、旧教材的中华文化关键词在所属类目上的呈现情况有异有同：

首先由表3和5可知，两份语料库的中华文化关键词都分为了物质文化和精神文化两大类目，这说明新、旧教材都强调拓宽学生对中华文化成果的直观认知，并注重民族精神的传承。而物质和精神的结合，有助于帮助学生从具象到抽象全面理解中华文化，从而塑造文化认同，提升文化自信。

但尽管两份语料库的中华文化关键词均包含两大类目，新教材语料库不论是在物质文化还是在精神文化的子类目都要比旧教材语料库更丰富。如表3和5所示，在物质文化类目中，新教材语料库的中华文化关键词包含了自然景观以及日常生活两项子类目，而旧教材语料库仅包含了日常生活一项子类目；在精神文化类目中，新教材语料库的中华文化关键词包含了艺术、思想以及民族/国家象征三项子类目，而旧教材语料库仅包含了民族/国家象征一项子类目。

因此在中华文化关键词的类目多样性上，新教材相较于旧教材进行了明显优化。

3.2.2 词汇丰富度以及呈现频次对比

从整体来看，新教材语料库总共包含25个中华文化关键词，呈现频次共计71次，该情况相较于旧教材语料库的9个中华文化关键词和36次呈现总频次，是具备明显优势的。

在共有子类目中，由表6和7可以看出，新教材语料库的日常生活类中华文化关键词共计17词，呈现频次共计52次；而旧教材语料库在该类的中华文化关键词仅有8词，呈现频次共计30次。新教材语料库的民族/国家象征类中华文化关键词共计3词，呈现频次共计12次；而旧教材语料库在该类的中华文化关键词仅有1词，呈现频次共计7次。

表6 日常生活子类目的中华文化关键词对比

类目	子类目	中华文化关键词	新教材语料库呈现次数	旧教材语料库呈现次数
物质文化	日常生活	Chinese food/Chinese dish	4	0
		jiaozi/dumplings	3	0
		baozi	1	0
		zongzi	2	3
		rice	2	2
		tofu/mapo tofu	5	3
		hot pot	1	0
birthday noodles/long	2	2		

	noodles		
	rice noodles	3	0
	gongbao chicken	1	2
	Beijing roast duck	1	0
	family	13	15
	Spring Festival	2	0
	Dragon Boat Festival	1	2
	boat races	1	1
	bamboo	9	0
	folding fan	1	0

表7 民族/国家象征子类目的中华文化关键词对比

类目	子类目	中华文化关键词	新教材语料库呈现次数	旧教材语料库呈现次数
精神文化	民族/国家象征	China/chinese	8	7
		Beijing	3	0
		panda	1	0

因此即便是两份语料库的中华文化关键词存在共有的两项子类目,新教材语料库在共有子类目中的中华文化关键词不管是在丰富度还是呈现频次上,都要优于旧教材语料库。

4 结论与建议

从所属类目上看,新教材的中华文化关键词新增了自然景观、艺术、思想三个子类目;从词汇角度看,新教材的中华文化关键词不论是在整体上,还是在共有子类目中,都具有词汇丰富度以及呈现频次上的显著优势。

尽管新教材的中华文化关键词在以上几方面的呈现情况都存在优势,但若对比教材中提取内容的所有词汇,其中中华文化关键词的所占体量并不多,并且分布也明显不均匀;此外,与上文总结的中华文化关键词分类表相比,新教材的中华文化关键词也仅涉及5个子类目,其余4个均未涉及,这可能导致中华文化内涵无法在教材中全面、充分地体现。

对此,教材编制者可参考以下两点建议:第一,在语篇编写方面,可挖掘各个单元主题与中华文化的联系,并将这种联系在各单元的语篇中体现出来,以此改善中华文化关键

词所占体量不多和分布不均匀的现象;第二,在中华文化关键词的选用方面,可尝试增加如故宫、儒家思想、蹴鞠和历史文人等这些包含了人文景观、教育、体育和人物4个子类目的中华文化关键词,以此优化中华文化内涵无法全面体现的问题。

[参考文献]

[1]Ping K. A sociosemiotic approach to Chinese - English translation[J]. Perspectives: Studies in Translatology,2010,4(1):91-101.

[2]曹宗清,谢兰兰,张小宇,等.初中英语新旧教材语言复杂度对比分析——以人教版七年级上册为例[J].北京教育学院学报,2025,39(3):53-59.

[3]黄佳薇.基于语料库的高中英语教材中华文化关键词对比研究[D].闽南师范大学,2023.

[4]刘道义,葛炳芳.立足国情、继往开来、守正创新:人教版义务教育英语新教材的编写理念、亮点及实施建议——人民教育出版社课程教材研究所研究员、编审刘道义访谈[J].教学月刊·中学版(外语教学),2024(6):3-9.

[5]许展,李丹.基于语料库的中华优秀传统文化符号体系建构与传播机制探究[J].文化创新比较研究,2025,9(1):45-51.

[6]周光庆.中华文化关键词研究刍议[J].华中师范大学学报(人文社会科学版),2009,48(5):91-97.

[7]中华人民共和国教育部.义务教育英语课程标准(2022年版)[M].北京:北京师范大学出版社,2022.

[8]张宇峰.2024年人教版初中英语新教材解读及教学应对策略[J].吉林教育,2025(3):57-60.

作者简介:

谭丰(2001.01-),女,汉族,湖南娄底人,西华师范大学外国语学院硕士研究生,研究方向:英语教学。

蒋燕(1978.08-),女,汉族,四川雅安人,西华师范大学外国语学院副教授、硕士生导师,研究方向:英语教学。